



## Hợp Thông

CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG  
- Năm B - Ngày 29 tháng 11 năm 2020



**LIÊN HỆ**  
Văn phòng Giáo Xứ  
471 South Quaker Lane  
West Hartford, CT 06110

### - Giờ làm việc

Từ 10:00 AM đến 2:00 PM (Thứ Hai – Thứ Sáu)

☎: 860.830.8288 - 860.521.8296

Email: vanphong@anredunglac.net

Website: saintandrewdunglac.org

## SINH HOẠT MỤC VỤ

### A. Giờ lễ

Ngày Thường: **Thứ Bảy: 6:30 PM English**

Lúc 6:00 PM **Chúa Nhật: Vietnamese**

Thứ ba & Thứ năm **-Lễ 1: 8:30 AM**

**-Lễ 2: 12:30 PM**

### B. Mục Vụ Bí Tích

• **Rửa Tội:** Chúa Nhật (Trước hoặc Sau Thánh Lễ)

• **Giải Tội:** Chúa Nhật cuối tháng lúc 1:00 đến 2:00 giờ và theo lịch hẹn (nếu cần).

• **Hôn Phối:** Liên lạc với văn phòng trước SÁU THÁNG để được hướng dẫn thủ tục.

• **Xức dầu Bệnh nhân:** Liên lạc trực tiếp văn phòng hoặc cha chánh xứ

• **Thăm Bệnh nhân và trao Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.

• **Chứng nhận các giấy tờ:** liên hệ văn phòng.

Linh Mục Chánh Xứ: **Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn**  
chatuan@anredunglac.net

### ▪ Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ

#### ✦ Chủ tịch:

Ông Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

#### ✦ Phó chủ tịch:

Bà Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

Bà Matta Lê Ánh Đông - 860.997.0506

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

✦ **Thư ký:** Bà Maria Phạm Thị Diễm - 860.869.9354

✦ **Businesses Manager:** Christine Zweigle - 860.830.8288

### ▪ CÁC HỘI ĐOÀN

#### ✦ Hội Mân Côi:

Bà Anna Trịnh Thảo Hương

☎: 860.626.5729

#### ✦ Nhóm Cao Niên:

Ông Giuse Vũ Tấn

☎: 860.995.4977

#### ✦ Ca Đoàn Thánh Linh:

Ông Phêrô Nguyễn Văn Nội

☎: 860.796.7086

#### ✦ Ca Đoàn Thánh Thê:

Anh Giuse Nguyễn Quốc Tiến

☎: 860.882.7764

#### ✦ Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chi Trần Thường Tiffany

tiffanytran22@gmail.com

#### ✦ Gia Đình Thánh Gia:

Ông Phaolo Đỗ Đình Thoại

☎: 860.205.4381

#### ✦ Ban Giới Trẻ

Maria Phạm Tú Uyên

☎: 860.906.8913

#### ✦ Ban Tài Chánh:

Bà Marie Vu Tri

☎: 860.474.0480

#### ✦ Ban Giúp Lễ:

Ông Dominic Nguyễn Quốc Tuấn

☎: 860.838.1726

#### ✦ Thiếu Nhi Thánh Thê:

Anh Giuse Hoàng C. Toàn Phong

☎: 860.218.0113

#### ✦ Ban Đọc Sách:

Ông Phaolo Phạm Xuân Độ

☎: 860.324.0880

#### ✦ Thừa Tác Viên

**và phòng thánh:**

Anh Giuse Hoàng Liêm

☎: 860.816.9381

#### ✦ Ban Đọc Kinh

Ông Đominicô Hoàng Thanh Đình

Ông Phêrô Nguyễn Văn Kiên

☎: 860.462.2034

### ▪ SINH HOẠT : Giáo Lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi (Chúa Nhật)

Việt Ngữ: 10:30 – 11:20

Giáo Lý: 11:30 – 12:20

Thiếu Nhi: 1:00 – 2:15



## Lịch Phụng Vụ Chúa Nhật 29/11/2020 CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B

- \***Thứ Hai: 30/11/2020.** Tuần I Mùa Vọng.
- \***Thứ Ba: 01/12/2020.** Tuần I Mùa Vọng. Thánh Anre Tông Đồ, lễ kính. **Thánh Lễ: 6:00 PM**
- \***Thứ Tư: 02/12/2020.** Tuần I Mùa Vọng.
- \***Thứ Năm: 03/12/2020.** Tuần I Mùa Vọng. Thánh Phanxico Xavie Linh Mục. **Thánh Lễ lúc 6:00 PM. CHẦU ĐÀU THÁNG**
- \***Thứ Sáu: 04/12/2020.** Tuần I Mùa Vọng. Thánh Gioan thành Đamát, Linh mục, Tiên sĩ Hội Thánh. **TĨNH TÂM** lúc 7:00 PM
- \***Thứ Bảy: 05/12/2020.** Tuần I Mùa Vọng. Lễ Tiếng Anh dành cho thiếu nhi – Thiếu Niên. **Lúc 6:30 PM - TĨNH TÂM và giải tội lúc 7:00 PM (tại Hội Trường)**

### ✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

✦ Xin Tạ ơn – Xin Bình An – Xin như ý

#### ✦ Xin cầu cho các linh hồn:

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| Các linh hồn mới qua đời -Giuse Nguyễn Văn Tới |                            |
| - Maria Phạm Thị Là – Matthew Nguyễn Đức Trọng |                            |
| -Giuse Nguyễn Văn Vinh                         | -Maria Nguyễn Thị Nhận     |
| - Giuse Nguyễn Văn Hoàn                        | -Maria Nguyễn Thị La       |
| - Maria Trịnh Thị Lụa                          | -Matthew Nguyễn Xuân Dương |
| - Phêrô Lê Văn Thừa                            | -Matthew Nguyễn Cao Huynh  |
| -Maria Lê Thị Bé                               | -Matthew Nguyễn Xuân Thảo  |
| -Phêrô Lê Văn Bích                             | -Phaolô Hoàng Công Trứ     |
| -Maria Nguyễn Thị Hằng                         | -Maria Lê Thị Kim Liên     |
| -Maria Lê Thị Biết                             | -2 Tiên nhân nội ngoại     |
| -Giuse Lê Văn Chiến                            | -2 Các linh hồn            |

### Xin lễ vui lòng gặp cha chánh xứ

#### Báo cáo Tài chánh

Tiền đóng góp Chúa nhật ngày 22 tháng 11 năm 2020. Sẽ được báo cáo vào Bản Hiệp thông tuần 6 tháng 12 – (lý do nhà in nghỉ Thanksgiving)

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

Trong mùa dịch này, xin Quý Ông, Bà, Anh, Chị, Em vui lòng đóng góp cho Giáo xứ bằng những cách thức sau:

- Xin vui lòng bỏ vào thùng phía gần bàn thờ khi Tham dự Thánh Lễ vào ngày Chúa Nhật. hoặc
- Xin gửi check về văn phòng giáo xứ.

### Quý Bác Ái của Giáo Phận Archbishop's Annual Appeal

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho giáo phận, hiện tại giáo xứ chúng ta có 33 gia đình đã đóng góp trong năm 2020 với số tiền là \$ 7,250.

Giáo phận đã gửi lại \$ 5,000 cho mục đích sinh hoạt của các đoàn thể công giáo tiến hành trong Giáo xứ.

Xin quý gia đình nào chưa thể tham gia đóng góp có thể đóng góp bất cứ lúc nào. Sự quảng đại đóng góp của Quý

vị giúp cho giáo phận làm những việc bác ái thiết thực hơn

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### CHƯƠNG TRÌNH TĨNH TÂM MÙA VỌNG

**Thời gian: 7:00 PM** tối Thứ sáu và Thứ bảy ngày 4 và 5 tháng 12 năm 2020.

**Quý Cha sẽ ngồi toà giải tội tối Thứ Bảy sau giờ tĩnh tâm.**

**Địa Điểm:** Hội Trường Giáo Xứ

Đề tạo mọi điều kiện thuận tiện cho quý ông, bà, anh, chị, em tham dự tĩnh tâm cách sốt sắng và đầy đủ. Sau giờ tĩnh tâm mỗi ngày, Giáo xứ xin gửi phần ăn tối (mang về - food to go) đến từng người tham dự.

**Kính mong quý ông, bà, anh, chị, em, sắp xếp tham dự để chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Chúa Giáng Sinh.**

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH 2020 VÀ TẾT DƯƠNG LỊCH 2021

☞ Thứ Năm, ngày 24 tháng 12 năm 2020

8:00 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh

☞ Thứ Sáu, ngày 25 tháng 12 năm 2020

8:30 AM: Thánh lễ 1: Mừng Chúa Giáng Sinh

12:30 PM: Thánh Lễ 2: Mừng Chúa Giáng Sinh

☞ Thứ Năm, ngày 31 tháng 12 năm 2020

8: 00 PM: Lễ Vọng Đức Maria Mẹ Thiên Chúa – Lễ Trọng và buộc - Thánh Lễ Tạ ơn Đêm Giao Thừa

☞ Thứ Sáu, ngày 1 tháng 1 năm 2021

11:00 AM: Thánh Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa – Lễ Trọng và buộc – Thánh Lễ Cầu cho hoà bình thế giới và mừng năm mới.

### ĐẤT THÁNH

#### Mount Saint Benedict Cemetery

1 Cottage Grove Rd, Bloomfield, CT 06002

Xin quý gia đình vui lòng đăng ký chỗ đất thánh để Giáo xứ tiện việc tổng kết và sắp xếp.

1. Đất bia nằm (bằng phẳng) \$ 1,500/1 chỗ
2. Đất bia đứng \$ 2,600/1 chỗ
3. Đất có lát gạch và ghé ngồi: \$ 3,000/1 chỗ (bắt buộc phải mua 4 chỗ)

Phiếu đăng ký có sẵn ở cửa nhà Thờ hoặc liên hệ văn phòng. **Có thể mua trả góp**

**Hạn chót đăng ký là ngày thứ hai 23 tháng 11.**

Dự kiến sắp tới.

Sau khi tổng kết, giáo xứ sẽ mua thêm một số chỗ để cho tương lai dài hạn của giáo xứ, đồng thời giáo xứ sẽ làm đài Đức Mẹ La Vang và Thánh Anrê Dũng Lạc tại nơi đất thánh cũ và đất thánh mới vì đây là khu vực **Đất Thánh dành cho người Việt Nam.**

Xin các gia đình quảng đại đóng góp giúp cho giáo xứ trong việc xây dựng đài Đức Mẹ và đài Thánh Anrê Dũng Lạc. Hy vọng công việc này hoàn tất vào mùa xuân năm 2021.

Linh Mục Chánh Xứ

TM.HĐMV

Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn

Chủ tịch  
Phêrô Hoàng Công Quốc Huy

## LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 29/11/2020

**Bài Đọc I: Is 63, 16b-17; 64, 1. 3b-8**

Trích sách Tiên tri Isaia.



Lạy Chúa, Chúa là Cha và là Đấng Cứu Chuộc chúng con: danh Chúa đã có từ muôn đời. Lạy Chúa, tại sao Chúa để chúng con đi lạc xa đường Chúa, và làm cho tâm hồn chúng con trở nên chai đá, không còn biết kính sợ Chúa nữa? Vì các tội tớ Chúa, các chi tộc thù hờng gia nghiệp Chúa, xin hãy đoái nhìn lại.

Xin Chúa băng qua các tầng trời mà ngự xuống: các núi đồi rung chuyển trước tôn nhan Chúa. Chúa đã ngự xuống và các núi đồi rung chuyển trước tôn nhan Chúa. Đó là việc từ xưa đến nay chưa từng có ai nghe thấy; lạy Chúa, không tai nào nghe thấy không mắt nào nhìn thấy một chúa nào khác ngoài Chúa đã dành những hồng ân cho những ai trông đợi Chúa. Chúa đã đón tiếp kẻ hân hoan thi hành công lý, và nhớ đến Chúa khi đi trong đường lối Chúa.

Này Chúa thịnh nộ, vì chúng con đã phạm tội. Chúng con đã luôn luôn ở trong tình trạng tội lỗi, thì làm sao sẽ được cứu rỗi? Tất cả chúng con đều đầy vết nhơ, và công nghiệp chúng con đều như chiếc áo dơ bẩn.

Và không còn ai kêu cầu thánh danh Chúa, không còn ai tỉnh thức để bám lấy Chúa. Chúa đã ẩn nấp không cho chúng con nhìn thấy nữa, và Chúa đã phó mặc chúng con cho quyền lực tội lỗi. Tuy nhiên, lạy Chúa, Chúa là Cha chúng con, chúng con là đất sét, còn Chúa là người thợ gốm, tất cả chúng con đều do tay Chúa làm nên.

### **Bài Đọc II: 1 Cr 1, 3-9**

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, chúc cho anh em đầy ân sủng và bình an của Thiên Chúa là Cha chúng ta, và của Đức Giêsu Kitô.

Tôi hằng cảm tạ Chúa thay cho anh em, vì ơn đã ban cho anh em trong Chúa Giêsu Kitô. Vì chưng, trong Ngài, anh em được tràn đầy mọi ơn: ơn ngôn ngữ và ơn hiểu biết, đúng như Chúa Kitô đã minh chứng nơi anh em, khiến anh em không còn thiếu ơn nào nữa trong khi mong chờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, tỏ mình ra. Cũng chính Ngài sẽ ban cho anh em bền vững đến cùng, không có gì đáng trách trong ngày Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, ngự đến. Thiên Chúa là Đấng Trung Tín, đã kêu mời anh em hiệp nhất với Con của Người, là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

### **Phúc Âm: Mc 13, 33-37**

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con hãy coi chừng, hãy tỉnh thức và cầu nguyện, vì các con không biết lúc đó là lúc nào. Ví như người đi phương xa, để nhà cửa lại, trao quyền hành cho các đầy tớ, mỗi người một việc, và căn dặn người giữ cửa lo

tỉnh thức. Vậy các con hãy tỉnh thức, vì các con không biết lúc nào chủ nhà trở về, hoặc là chiều tối, hoặc là nửa đêm, hoặc là lúc gà gáy, hay ban sáng, kẻo khi ông trở về thịnh linh, bắt gặp các con đang ngủ. Điều Ta bảo cho các con, thì Ta bảo cho tất cả mọi người là: Hãy tỉnh thức!"

### **Cầu nguyện**

Lạy Chúa Giêsu, xin đánh thức con.

Xin đưa con ra khỏi con mê mà tự sức con không sao thoát ra được.

Xin đừng ngại đánh thức con bằng những biến cố đời khi mạnh mẽ, nhưng xin cho con thấy bàn tay Chúa nhân từ đang cắt tía con vì yêu con.

Ước gì con được tỉnh táo để nhìn lại vẻ đẹp từng làm con say mê, những chỗ dựa mà con tưởng là tuyệt đối.

Như ngọn đèn chầu trong nhà nguyện, xin cho con thức luôn và sáng luôn, trước nhan Chúa.

### **Lịch Huấn Đức – Đồng Hành Thiêng Liêng của các hội đoàn: do Soeur An Hoà phụ trách**

✦ Chúa Nhật : 29/11/2020: Gia Đình Thánh Gia + Ban Tài Chánh. Lúc 10:00 AM

Vì lợi ích thiêng liêng của mỗi hội viên và của cả hội đoàn. Xin các Thành viên của các Hội đoàn tham dự đầy đủ và đúng giờ.

### **LỊCH TẬP HÁT CA ĐOÀN THIẾU NHI**

Saturday, 12/5: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 12/19: Rehearsal at 5pm (Room 5)

Saturday, 11/21: Rehearsal at 5pm

Saturday, 12/5: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 12/19: Rehearsal at 5pm

Thursday, 12/24: Christmas Eve Mass at 6pm (arrive by 5:30pm!)

Saturday, 1/9: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 1/23: Rehearsal at 5pm

Saturday, 2/6: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 2/20: Rehearsal at 5pm

Saturday, 3/6: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 3/20: Rehearsal at 5pm

Saturday, 4/3: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 4/17: Rehearsal at 5pm

Saturday, 5/1: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm

Saturday, 5/15: Rehearsal at 5pm

Saturday, 6/5: Rehearsal at 5pm, Mass at 6:30pm (Last Mass!)

### **ĐÓNG GÓP TIỆC GÂY QUỸ 2020.**

Xin Quý Ông, Bà, Anh, Chị, em tiếp tục đóng góp cho "Tiệc Gây quỹ 2020" của Giáo xứ.

Để vấn đề tài chánh được rõ ràng, Chúng con xin mạn phép sẽ làm danh sách chi tiết để gửi đến quý vị trong thời gian sớm nhất có thể. **Và danh sách này sẽ còn cập nhật mỗi tuần.**